

ПОВЕСТЬ ДЖАНСИ КИМОНКО «ТАМ, ГДЕ БЕЖИТ СУКПАЙ» В СВЕТЕ НАРРАТОЛОГИИ

Фетисова Л. Е.

Институт истории, археологии и этнографии народов
Дальнего Востока
Дальневосточного отделения Российской академии наук
Владивосток, Россия

Аннотация:

Повесть основоположника удэгейской литературы Джанси Кимонко «Там, где бежит Сукпай» рассмотрена с позиций нарратологии. Главное внимание уделено авторскому присутствию в художественном тексте. Отмечено, что образ нарратора показан в трёх ипостасях (ребёнок, юноша, молодой человек), представленных на разных повествовательных уровнях. Подчёркнута особая роль поэтического монолога о родине предков реке Сукпай, изложенного в трёх версиях и являющегося сквозным в развитии сюжета; показана его связь с изменением внутреннего мира центрального персонажа. Отмечено бережное отношение переводчика Ю.А. Шестаковой к оригиналу повести, что позволило сохранить этнокультурную самобытность произведения.

Ключевые слова:

удэгейская литература, Джанси Кимонко, повесть «Там, где бежит Сукпай», образ нарратора

THE STORY OF JANSI KIMONKO “WHERE SUKPAI RUNS” FROM THE STANDPOINT OF NARRATOLOGY

Fetisova L. E.

Institute of History, Archeology and Ethnology of the
Peoples of the Far East
of Far Eastern Branch of Russian Academy of Science
Vladivostok, Russia

Abstract:

The story of the founder of Udege literature, Jansi Kimonko, “Where Sukpai runs” is considered from standpoint of narratology. The main attention is paid to the author’s presence in the literary text. It is noted that the image of the narrator is shown in three hypostases (a child, a teenager, a young man) and is presented at different narrative levels. The special role of the poetic monologue about the ancestral homeland of the Sukpai River is emphasized. This monologue is a cross-cutting motive for the development of the plot. His connection with the change in the inner world of the main character is shown. It is noted that the careful attitude of translator Yu. Shestakov to the original text made it possible to preserve the ethno-cultural identity of the work.

Keywords:

Udege literature, Jansi Kimonko, the story “Where Sukpai runs”, narrator